



LA NOSTRA TRADICIÓ

Bastoners



NUESTRA TRADICIÓN / OUR TRADITION / NOTRE TRADITION



 **BARCELONA
CULTURA**

Ajuntament de
Barcelona





BASTONERS

El ball de bastons és una antiquíssima i tradicional dansa, estesa per molts països d'Europa i fortament arrelada a les nostres contrades. Es tracta d'una reminiscència d'una dansa ritual camperola o pot ser una dansa guerrera en la qual s'han canviat les espases per bastons.

El ball de bastons el ballen grups abillats d'una manera concreta (segons la contrada), en un nombre mínim de vuit balladors, armats amb un bastó a cada mà (menys el banderer, que porta la bandera ensenya del grup).

Al so d'una melodia tocada per diferents instruments (els més utilitzats són el flabiol, la gralla i la flauta), duen a terme unes evolucions, amb passos o salts, interpretant una coreografia preestablerta, mentre colpegen, compassadament i rítmicament, els bastons propis amb els dels altres companys bastoners. L'any 2009, es va celebrar a Barcelona la 34a Trobada Nacional de Bastoners de Catalunya, amb una participació de 3.000 balladors, i cada any té lloc en un poble o ciutat del nostre país.



BASTONERS

The ball de bastons, or stick dance, is an ancient traditional dance found in many countries all over Europe and deeply-rooted in our country. It may be a relic from a ritual country dance or a war dance in which swords have been exchanged for sticks.

The ball de bastons is performed by groups dressed in costumes that vary according to the region.

There are at least eight dancers, each with a stick in his or her hand (except for the standard-bearer, who carries the group's identifying banner). Accompanied by music played on several instruments (the most common in our country are the flabiol, or flageolet, the gralla and the flute), the group performs a series of movements, featuring steps or leaps, according to a pre-established choreography, rhythmically clashing their sticks together with those of the other dancers.

In 2009, Barcelona hosted the 34th National Festival of Bastoners of Catalonia, a meeting in which 3,000 dancers took part. This event takes place every year in a different Catalan city or town.



BASTONERS

El paloteo (ball de bastons) es un antiquísimo y tradicional baile, extendido por muchos países de Europa y fuertemente arraigado en nuestras comarcas. Se trata de una reminiscencia de un baile ritual campesino o quizá sea una danza guerrera en la que las espadas han sido cambiadas por palos.

El paloteo lo bailan grupos ataviados de una forma concreta (según la zona), en un número mínimo de ocho bailarines, armados con un palo en cada mano (menos el abanderado, que sostiene la bandera enseña del grupo).

Al son de una melodia tocada por distintos instrumentos (los más empleados son el caramillo, la dulzaina y la flauta), realizan unas evoluciones, con pasos o saltos, interpretando una coreografía preestablecida, mientras golpean, acompasada y rítmicamente, los palos propios con los de los demás compañeros bastoners.

En 2009, se celebró en Barcelona el 34º Encuentro Nacional de Bastoners de Cataluña, con una participación de 3.000 bailarines, y cada año se lleva a cabo en un pueblo o ciudad de nuestro país.



BÂTONNIERS

Le ball de bastons (danse des bâtons) est une danse traditionnelle très ancienne, répandue dans plusieurs pays d'Europe et profondément ancrée dans nos contrées. Il s'agit soit de la réminiscence d'une danse rituelle paysanne, soit d'une danse de guerre pour laquelle les épées ont cédé la place à des bâtons.

Le ball de bastons est dansé par des groupes vêtus d'une manière spécifique selon l'endroit. Un groupe comprend au moins huit danseurs armés d'un bâton à chaque main, à l'exception du porte-drapeau, qui brandit l'enseigne du groupe. Au son d'une mélodie jouée par plusieurs instruments (les plus utilisés sont le flabiol – un petit flageolet –, la gralla – une sorte de hautbois – et la flûte), ils évoluent en faisant des pas ou des sauts pour interpréter une chorégraphie préétablie tout en frappant en cadence leurs bâtons contre ceux des autres « bâtonniers ».

En 2009, Barcelone a accueilli la 34e rencontre nationale des Bâtonniers de Catalogne avec la participation de 3 000 danseurs. Cette rencontre a lieu chaque année dans un village ou une ville de notre pays.

barcelona.cat/culturapopular

twitter.com/culturapopularbcn

facebook.com/culturapopularbcn

instagram.com/bcn_culturapopular